



## ПРИВАТИЗАЦІЯ В УКРАЇНІ РОЗПОЧИНАЄТЬСЯ З КРАМНИЦЬ

Київ (УНІАН). — Голова Фонду піднятого майна Києва підписав дозвіл на приватизацію кількох об'єктів, в тому числі крамниць „Дитячий світ“, крамниць „Дарницький“, ресторан „Дубки“ тощо. Ухвалено рішення про приватизацію кількох будівельних організацій, а також „Московського університету“ в Києві. Експерти передбачають, що частину об'єктів придбають трудові колективи. Зовнішні інвестори зможуть придбати акції лише через адміністрацію та трудові колективи.

Як зазначив український відомий економіст Володимир Миліпчук в інтерв'ю для Українського радіо, „приватизацію стримують свідомо“ керівники Укра-

ни. Він нагадав, що ще 29-го квітня Урядом і парламентом було подано „програму з усім пакетом документів прискореної приватизації“. Ця програма передбачала створення протягом чотирьох місяців приватизаційної комп'ютерної мережі, єдиного банку даних і приватизацію шляхом передплати на майно або на акції. Уряд відмовив, мотивуючи це тим, що, мовляв, загальмується приватизація на чотири місяці.

„Уже пройшло вісім місяців: мережа не створена, а приватизація не йде“, — підкреслює Миліпчук. На його думку, доки існують ці склад Уряду і парламенту, сподіватися приватизації не можна.

## Вийшла книжка про перші кроки емігрантів в Канаді

Джерзі Сіті, Н.Дж. — Цього року д-р Михайло Іванчук — син українських піонерів Канади — видав 336-сторінкову книжку п.з. „Піонерські поселення: українці в Канаді“, присвятивши цю працю, як він це пише — „моїм незабутнім родичам: Василю та Параскеві та братам Олексі та Іванові“. Передмова до цієї книжки д-ра В.Ю. Кисілевського з іменем самого автора — „Словоєрський дні“.

Книжка це переткана багатьма світлинами із життя українських поселенців Канади, поміж ними родинні д-ра М. Іванчука. У передмові д-р В. Ю. Кисілевський стверджує, що „Околиця Гімлі ледве чи могла була знайти більш вмілого автора до написання такої цінної праці, яку написав Михайло Іванчук: „До історії українських поселенців в околиці Гімлі, однієї із найстаріших українських колоній в Західній Канаді. Автор цієї історії зумів дати ясну, до найменшого подробиць точну картину і постання, і розвитку цієї міжозерної околиці, на підставі збережених і записок сучасників, свідків поселення, статистичних і документальних матеріалів, які автор зібрав і використав. Він нам

дав живу картину цілої гімельської колонії від початку її постання по нинішній день“. Описав автор передмови описує весь життєвий шлях д-ра М. Іванчука — сина українських піонерів — від часу, де він на фермі провів свої дитячі літа аж до років його студій, що їх він завершив, закінчивши філософський факультет Манітобського університету. Спочатку д-р Іванчук учився в Гімлі, а потім був інспектором школи у самому Вінніпезі, добившись багатьох успіхів у цій діяльності. Крім цього він весь час брав участь у житті української громади, запально збираючи матеріали до згаданого матеріалу.

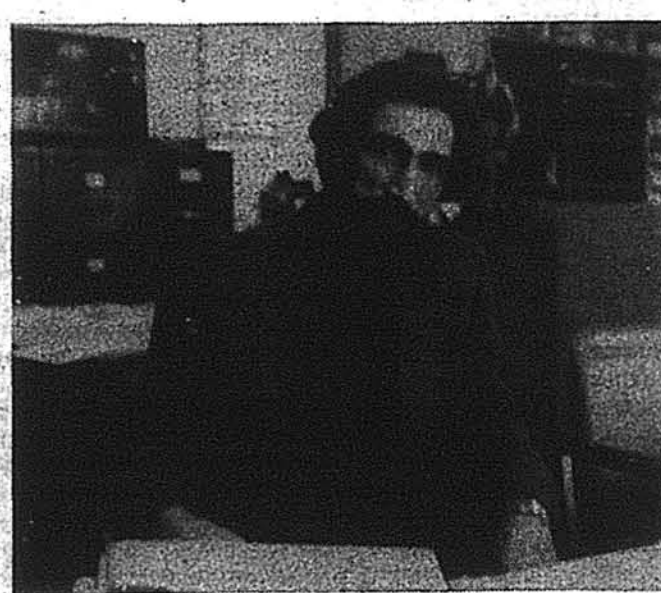
Вкінці передмови є ще замітка від редакції, що після написання вступу вже св. п. д-ром В.Ю. Кисілевським, д-р М. Іванчук одержав відзначення „феловшип“ F.C.S.T. від Канадської колегії учителів, а в 1979 році Вінніпезький університет його наділив ступенем д-ра L.L.D. У 1989 році Колегія св. Івана при Манітобському університеті нагородила його докторатом — D.C.L. До цієї пори д-р Іванчук написав і видав своє містокоммюне сівм книжок і брошур.

## Члени групи „Езотерика у формах“ відкриють виставку в УІА

Джерзі Сіті, Н.Дж. (О. Кузьмович). — Скульптор Микола Перепелиця відвідав нашу редакцію із Дарією Гойдиш, щоб поінформувати про мистецьку виставку, яка її заходами буде відкрита в п'ятницю, 10-го грудня, в Українському Інституті в Америці і триватиме до 27-го грудня.

На виставці будуть показані різьби М. Перепелиці та картини Наталії Герасименко, яка також приїжджає до Нью-Йорку на цей час.

Від М. Перепелиці довідуємося, що він привіз зі собою 10 різьб і що працює звичайно в бронзі та камені. Обидва вони із Н. Герасименко вперше виставлятимуть у Нью-Йорку і мають багато спільного. Належать вони до мистецької групи „Езотерика у формах“, яка тим цікава, що усі її члени — українці, роджені поза границями України. Група займається пошуками наповнення форми у більш духовному змісті — як викинуто М. Перепелиця — і у них значення має більше образ, як сама форма. Вони не люблять щось повторювати і старяться влистити у свої мистецькі вирази мітологічні й філософські універсальні теми.



М. Перепелиця у редакції „Свободи“.

На запитання про дотеперішню творчість студії, М. Перепелиця розповідає, що він, Н. Герасименко — це випускники Української Академії Наук у Києві, обоє також народилися поза границями України, але їхні батьки українці.

М. Перепелиця в минулому році в Нью-Йорку й в часі виставки в УІА молоді мисткині Христі Сой познайомилися із Д. Гойдиш, організаторкою мистецьких виставок в УІА, показав їй прозирки своїх

## Американський шпиталь „адоптував“ два шпиталі у Запоріжжі



Генеральний консул України Віктор Крижанівський (посередині) з д-ром Вілліамом Торекі (зліва) і Стивеном Літасоном, президентом шпиталю.

Джерзі Сіті, Н.Дж. — Як інформувало обширно щоденник „Стар-Леджер“ з 25-го листопада, американський шпиталь повіту Оушен (СО СГ), „адоптував“ два дитячі шпиталі в Запоріжжі, до яких вже призначено термінових хворіб. Ідея виринула від віце-президента шпиталю д-ра Вілліама Торекі, який, знаючи, що ці технічні засоби для його шпиталю вже непридатні та призначені на викинення, рішив, що в Україні вони можуть знадобитися і виробив цілий план співпраці у формі „адоптування“ шпиталю в Україні. Він пояснив, що вибрав Україну, саме тому, що у нього багато пацієнтів-українців.

Він сконтрактувався із Робертом Фулсом, що є членом Управу Українсько-Американських Утегів в Нью-Джерзі і разом вони розпочали цей вдальний задум „адоптування шпиталю в Україні“. Для цієї цілі вони вибрали дитячий шпиталь, а радше два шпиталі в Запоріжжі з 1,065 і 535 ліжками, а саме в Запоріжжі, тому, що один із перших українських поселенців у ЗСА був Іван Богдан, запорізький козак, який приплив до стеїту Вірджинії взраз із

капітаном Джаном Смітом в 1608 році. Це побратимство зброї двох воєнк, одного американського і одного українського, дало, як пояснив голова УАВ в Нью-Джерзі Юрій Мізюк, добру причину до помічі саме тепер шпиталю в Запоріжжі.

Проголошення „адоптування українського шпиталю“ відбулося в окремій церемонії 24-го листопада, на якій був присутній генеральний консул України в Нью-Йорку Віктор Крижанівський. Він підкреслює у своєму слові, що поміч України слухає звичайно у формі гроша чи потрібних приладів, але тут один із малих американських шпиталів знайшов дуже відповідний спосіб, який повинні тепер наслідувати інші.

Як заявив при відкритті проекту д-р В. Торекі, шпиталь планує дальші послужки медичного влаштування до „адоптованих“ шпиталів, а він сам думає відвідати Запоріжжя, щоб намітити плани доставки потрібних матеріалів, а також виніти лікарями та вишколу українських лікарів в Нью-Джерзі для користування технічним знаряддям, виробленим в ЗСА чи інших західних країнах.

## Ансамбль „Нова“ починає сьомий сезон концертів

Морріставні, Н.Дж. — Сьомий сезон концертів камерного ансамблю „Нова“, спонзорованого косяолом

Вознесіння в Морріставні, Н.Дж., почнеться в неділю, 12-го грудня ц.р., о год. 4-й по полудні.

В склад „Нова“ входить сім музикантів, а в концертній музичній інструментній залежності від репертуару.

В найближчому концерті гратимуть крім керівника ансамблю, піаністки Лариси Крупі, флейтист Джеймс Шлефер і віолончелістка Мая Байзер. Дж. Шлефер є одним із співавторів ансамблю „Нова“, член флейтового квартету „Павел“ і директор відомої серії концертів в Триніті косяолі в Нью-Йорку. М. Байзер виступає четвертий рік з „Нова“, має широкий досвід солістки по всіх країнах Європи, Ізраїля, Ленінграду та, очевидно, Америки. Вона є членом камерного ансамблю „Конкордія“ і асистенткою директора Товариства камерної музики Нью-Йоркського університету.

В програмі: Франсіс Пуленк — Соната для флейти і фортепіану; Цезар Франк — Соната для віолончелі і фортепіану; Габріель Перне — Соната да Камера, тріо для флейти, віолончелі і фортепіану; Джордж Крамс „Vox Balanac“ для трьох замаскованих музикантів.

Церква Вознесіння є при 91 Мейпл аве. в Морріставні, Н.Дж. Вступ для дорослих 10 дол., для сеньорів і студентів 7 дол., дітя да-ром.

(Закінчення на стор. 3)

## Відокремлено гени рака відходою кишки

Нью-Йорк. — У висліді праці науковців над дослідженням рака відходою кишки, їм вдалося відділити гени, який започатковує цю ведугу, що річно спричинює захворіння у 22,000 осіб.

Група 34-ох дослідників і лікарів із ЗСА працювали над дослідженнями, у висліді яких могли вони тепер подати до загального відома, що ця форма рака є дідичною, а скоріше відкриття спадкового геному може запобігти поширенню недуги та смерті. Надіється, що вслід за цим відкриттям можна буде вже вкоротити за часу ствердженням у людей нахил до рака відходою кишки і тим не допустити до його розвитку.

Ще нове відкриття є дальшим кроком у поборюванні недуги, яка вбиває найбільшу кількість людей у світі.

## Проблема голоду все ще існує

Вашінгтон. — Оприлюднена тут заява Світового банку засвідчує, що майже третина населення Землі живе у злиднях, майже один білйон людей страждають від голоду або недоїдання, а ще два більйони не достатньо необхідних для життя вітамінів. Незважаючи на гостроту проблеми, її можна розв'язати протягом життя одного покоління людей — такий висновок міститься в заяві Світового банку.

Економічний прогрес в Азії, збільшення виробництва харчів, досягнення останніх років дають підстави сподіватися, що в найближчому майбутньому вдасться зменшити масштаби бідності і недоїдання на планеті. „Якщо країни, котрі розвиваються, зможуть досягнути таких же темпів зменшення бідності, як держава південно-східної Азії у 80-ті роки, то у світі до 2000 року буде на 300 міль. менше го-

лодних, ніж передбачають наші прогнози“, — підкреслюється в документі. Однак якщо теперішні тенденції у виробництві і розподілі харчів збережуться й надалі, то кількість голодних збільшуватиметься.

На думку президента Світового банку Луїса Престо-на, „причиною голодування є передусім не посухи і навіть не громадянські війни, а помилкова політика бідних країн, через яку вони позбавлені можливості забезпечувати економічний розвиток і брати рівноправну участь у міжнародній торгівлі“.

Починаючи від червня наступного року, Світовий банк планує надати бідним країнам у формі кредитів 4.5 біл. дол. на проведення реформ національної політики, 1.6 біл. дол. — на реформу освіти і 1.5 біл. дол. — на придбання медикаментів і харчів.

## У СВІТІ

МІНІСТЕР ЗАКОРДОННИХ справ Пакістану Сардар Алі заявив, що „в найближчі п'ять років Кашмір буде визволено і він стане частиною Пакістану. Якщо Індія не зуміє розв'язати проблему Кашміру, то сама розпадається на окремі частини“. Така категорична опінія члена нового пакістанського уряду прозвучала вперше. Делійська газета „Гінду“, коментуючи цю заяву, пише, що подібні „недружні акції можуть унеможливити призначені на січень наступного року індійсько-пакістанські переговори“.

В МАДРИДІ, ВАЛЕНСІЇ, Сарагосі й інших еспанських містах відбулися масові демонстрації студентів, які вимагали скасувати проголошене міністерством освіти підвищення платні за навчання. На площі Еспанії, в центрі столиці, дійшло до сутички маніфестантів з поліцією, яка змусила була заарештовувати гумові кулі і палиці. Понад 40 студентів заарештовано, вісім поліцейантів поранено. Збільшення платні за навчання для багатьох студентів означало припинення навчання, оскільки країна переживає тяжку економічну кризу, безробіття набирає масового характеру, а 40 відсотків з 200,000 мадридських, наприклад, студентів — це вихідці з бідних робітничих родин.

ВИНУВАТЦЯ НАЙБІЛЬШОГО в новітній історії Бразилії політичного скандалу Пабло Сесар Фаріас заарештовано шми днями в Тайланді. П.С. Фаріас був касиром передвборчої кампанії колишнього президента Бразилії Фернандо Колора, скиненого з цього посту після аргументованого звинувачення у корупції. Тепер виглядає, що президентна найбільша запламував його касира, через якого державна каса втратила понад півтора міль. дол.

В ЧЕТВЕР, 2-ГО ГРУДНЯ, білоруський парламент цілком або частинно затвердив 15 статей нової конституції республіки. У першій з них записано: „Республіка Білорусь — унітарна демократична соціальна правна держава“. Депутати досить скоро дійшли до згоди щодо статей про громадянство і про рівність усіх релігійних конфесій перед законом. Однак щодо того, якою має бути державна мова в Білорусі, парламентаристи не змогли домовитися. Це питання буде винесене на загальнонаціональний референдум.

ЯПОНСЬКЕ МІНІСТЕРСТВО праці оприлюднило звіт, згідно з яким кількість безробітних у країні досягнула рекордної за шість останніх років цифри — 1.76 міль. осіб. Економічний спад передусім заторкує діяльність виробництва, де вже 12 місяців триває безперервне зменшення кількості робочих місць. Ситуація у промисловості погіршується ще й у зв'язку з підвищенням курсу єни щодо долара. Для японських бізнесменів тепер є більш вигідно переносити виробництво товарів за кордон, особливо у країни Південно-Східної Азії, де винайм робітників обходиться значно дешевше, ніж у Японії.

ДЕРЖАВНА НІМЕЦЬКА комісія, яка розстежувала кримінальну справу щодо використання зараженої вірусом АІДС крові для переливання її хворим людям, повідомила, що кожен з півтори тисячі заражених німців дістане грошову компенсацію в сумі 350,000 марок. Ці гроші будуть виділені урядом, а також фармацевтичними та забезпечувальними організаціями.

## КОЛИШНІ КОМУНІСТИ ПЕРЕМАГАЮТЬ У ВИБОРАХ В НІМЕЧЧИНІ

Потсдам, Німеччина. — Хоч остаточно підсумки голосування у виборах в муніципальні органи влади землі Бранденбург на сході Німеччини ще не були відомі, однак попередні дані свідчать про великий успіх колишніх комуністів і про поразку основних партій Німеччини. Колишні комуністи, які входять у партію „За демократичний соціалізм“, отримали 22 відсотків голосів. На першому місці опинилася ліво-ліберальна партія соціал-демократів, яка дістала 36 відсотків голосів. Партія Християнських демократів, лідером якої є канцлер Німеччини Гельмут Коль, замікає трійку з 20-ма відсотками голосів.

Для порівняння: у травні 1990 року, коли в Німеччині відбулися вибори в муніципальні органи влади — ще до об'єднання двох частин країни — партія Г. Коля набрала 32 відс. голосів.

Друга провідна партія Німеччини — „Вільні демократи“ — набрала всього 6 відс., як і ліва партія „Зелених“. Решта голосів виборців поділені між дрібними партіями і політичними рухами.

Вся Німеччина уважно слідувала за підсумками голосування у Бранденбурзі, вважаючи, що це досить добрий показник загальної настрою в країні, по якому можна передбачити, як проголосує народ на сході за рік у виборах в законодавчі органи земель і в Бундестаг.

Газети звертають увагу також на пасивність виборців: на виборчі дільниці прийшла лише половина мешканців землі Бранденбург. У травні 1990 року, в попередніх виборах, що відбулися тут ще до об'єднання зі Західною Німеччиною, у виборах взяло участь коло 70 відсотків громадян.

## Відбудеться конференція про будову української держави

Нью-Йорк. — Тут в будинку Міжнародних справ Колумбійського університету, 420, 118 вул. захід, відбудеться в п'ятницю, 10-го грудня, конференція на тему будівництва української держави у ХХ сторіччі.

Конференцію влаштує Українська Академія Наук та Інститут ім. Гаррімана, вона складатиметься з двох частин. У першій від 9-ої — 12-ої ранку буде темою будова держави в 1917—21 роках і тут конференцію проведуть проф. Анна Процик, а доповіді матиме Марк фон Гейден із Інституту ім. Гаррімана. Дискусанти будуть Едвард Олпорт з Інституту ім. Гаррімана, Майкл Лутер з Гантер коледжу і Карен Баркі із Колумбійського університету.

В пополудневому панелі на тему будови української держави в 1990-их роках, проведитиме проф. Хоזה Казанова з Нью-Скул, доповідь матиме проф. Олександр Мотиль з Інституту ім. Гаррімана, а дискусанти будуть Зеновія Сохор з університету Кларк, Джерзі, Смідер з Інституту ім. Гаррімана і Пол Гобл з Інституту Карнегі.

## В АМЕРИЦІ

ЯКЩО ОРГАНІЗАЦІЯ Об'єднаних Націй не знайде додаткових фінансів, то не буде, принаймні до 1996 року, створено спеціальну робочу групу, покликаної реформувати Раду безпеки ООН. Про це йде мова у листі, генерального секретаря ООН Бутрос-Бутросе Галі, надісланому на адресу п'ятого комітету Генеральної Асамблеї, який займається адміністративними і бюджетними питаннями.

ПРЕДСТАВНИКИ З'ЄДНАНИХ Стоятів і Англії в Організації Об'єднаних Націй закликають проаналізувати Росії, яка є готова відновити поставу природного газу для Сербії. Такий крок зів би нанівець дію економічних санкцій проти Београда. Як відомо, 19-го грудня в Сербії відбудуться парламентарні вибори, тому Вашингтон та Лондон мають підстави розраховувати, що масове невдоволення сербів політикою президента Слובодана Мілошевіча відповідним чином вплине на виследи виборів.

НА ПРЕСОВІЙ КОНФЕРЕНЦІЇ у Вашингтоні генеральний секретар ООН Бутрос-Бутрос Галі закликав міжнародну спільноту зліквідувати голод у всьому світі. „Тепер на планеті досить харчів, щоб нагодувати всіх її мешканців. Цьому сприятимуть стабільний економічний розвиток, мир і цілеспрямовані програми допомоги“, — сказав Б. Галі. Серед позитивних прикладів він назвав події в Сомалі. Хоч там від голоду змерло півмільйона осіб, та все ж світова спільнота, об'єднуючи зусилля, врешті-решт відвернула трагедію, і тепер в Сомалі вже нікого не вмирає від голоду.

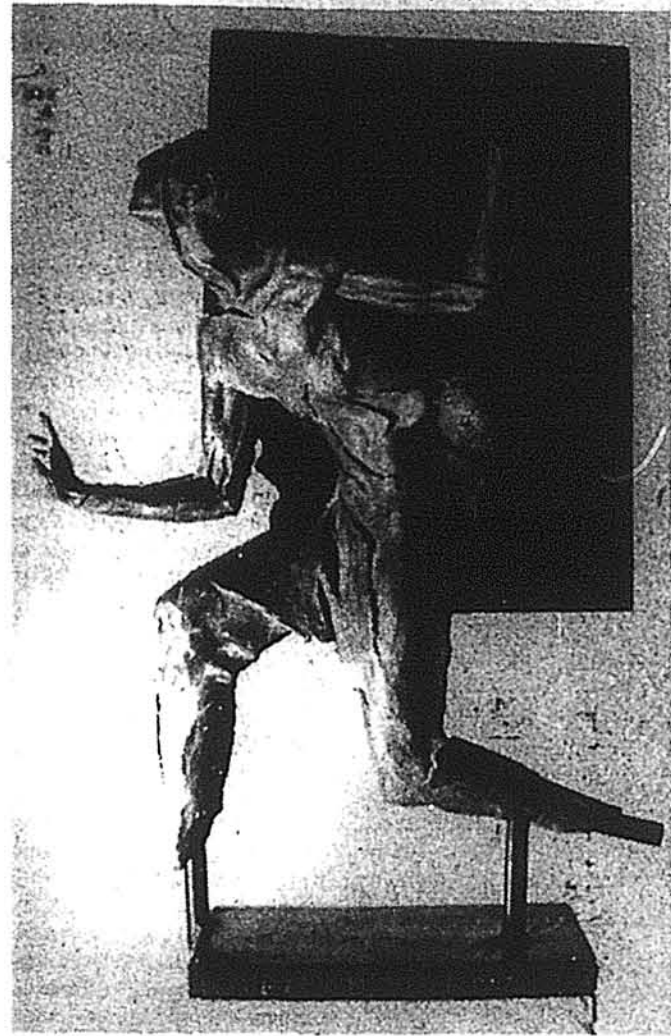
У ЧЕТВЕР, 2-ГО ГРУДНЯ, посадник-елект Нью-Йорку Рудольф Джуліані провів нараду про призначення на пост керівника управління нью-йоркської поліції Вілліама Бреттона. В останній час він очолював командування 4,000 нью-йоркських транспортних поліціянтів. Тепер під його професійною рукою будуть покладені понад 20,000 нью-йоркських охоронців порядку.

ГУБЕРНАТОР СТЕЙТУ Нью-Йорк Маріо Квемо прийняв рішення замінити члена стейтвого апеляційного суду 70-річного Стюарта Генкоха, який збирається відійти на смертну, 51-річного Кармена Бошамп Спайрлі. Вона буде першим вихідцем з Латинської Америки у складі вищого судового органу стейту Нью-Йорк.



## Члени...

(Закінчення зі стор. 1)



„Чорна кімната” — скульптура у бронзі М. Перепелиці



„Викрадення” — Н. Герасименко

— Які ваші далішні плани після закінчення виставки в Нью Йорку? — ставимо питання М. Перепелиці.

— Будемо виставляти у Франції, а крім того працюємо над великим проектом п.з. „Чорна кімната”. Це дійство з допомогою музики і театральних ефектів, рухомі експозиції для пробудження духовних сил. Дещо із того проекту буде показано у Франції.

— А хто є автором того задуму?

— Лібретто та сценарій написав я, — відповідає скульптор, — а допомага-

ють телетелівізійні режисери. Все це твориться у майстерні в Києві.

Важко нам уявити собі, як виглядатиме закінчений задум, але одне певне: і М. Перепелиця, і Н. Герасименко не є як мистці і як українці пересічними людьми, тому з цікавістю очікується їхньої виставки творів в Українському Інституті Америки та нагоді понайтилися безпосередньо з ними.

Виставка буде відкрита кожного тижня від четверга до неділі між 12-ю полудня і 6-ю вечора.

## Миттенвальд — у стін вершка

Карвандель

Четвертий з'їзд миттенвальдців, заповіджений на осінь 1993 року не відбудеться в тому часі. Причина: ще не готова запланована книжка-альманах. Багато присланого матеріалу потребує більше часу на опрацювання, як було передбачено. З'їзд може відбутися весною або осінню 1994 року. Про день і місце з'їзду члени будуть своєчасно повідомлені.

Дуже важливою справою нашого комітету є архів таборових громадських організацій. Цю справу треба вирішити і зробити все можливе, щоб те, що вдалося зберегти, зберегти і примістити в котромусь українському музею. Це безцінний матеріал, це ж історія кількості української еміграції в такий важкий час. Управа нашого Комітету Миттенвальдців буде шукати де б можна було цей архів примістити для збереження. Багато наших людей цією справою журяться, багато людей питає нашу Управу як цю справу поладити.

Подібно було в багатьох інших випадках. Але оглядаючи виставку на II з'їзді миттенвальдців на Союзівці, ми мали нагоду стверди-

ти, що багато речей з архіву громадських організацій є в посіданні приватних осіб. Ці речі пропадуть, якщо ми їх не зберемо і не переможемо в музею.

Тому Управа нашого комітету рішила на IV з'їзді влаштувати виставку всіх матеріалів архіву громадських організацій миттенвальдських таборів і зібрати їх для спільного переходу в музею.

За Управу Комітету Миттенвальдців

Ярослав Дужий, голова

СПІВГОЛОВА КАМБОДЖІЙСЬКОГО уряду Гун Сен заявив на пресовій конференції в Пномпені, що „червоні хмери” мають тільки одну можливість — припинити вогонь. Він дав це зрозуміння, що коли не вдасться розв'язати конфлікт мирним способом, то в країні буде проголошено загальну мобілізацію для боротьби проти цього екстремістичного угруповання. Спостерігачі все більше схилилися до думки, що пропозиція короля Нородона Сіанука надавати представникам „червоних хмерів” міністерські пости не виглядає здійснюваною. В останні дні польові бойовики поклали бойові дії проти урядових військ в центральних районах країни.

## Декретами...

(Закінчення зі стор. 2)

за доставлені товари чи послуги, хоч ця, на жаль, широко поширена в Україні практика вже в минулому вимагала від Уряду асигнування високих державних кредитів. Дотепер індексація засобів виробничих підприємств була оправдана зростом цін в сільськогосподарському секторі, що пояснюється негнучкою ціною пресією, яку дехто називає шантажем „колгоспного лоббі” у Верховній Раді. Одночасно, задля соціальної охорони населення повна лібералізація цін ніколи не була проведена. На початку вересня, себто ще до часу перебрання Президентом повної відповідальності за економічну політику, приблизно 12 відс. цін на товари були фіксовані, коло 40 відс. адміністративно регульовані. Така система вела до збільшення державних дотацій, а з тим зросту бюджетного дефіциту. А яка ж буде розв'язка цієї проблеми за умов повороту до повної адміністративної контролю цін?

Якщо вірити точності державної статистики, то до половини 1993 року уділ недержавних підприємств в промисловості мав зрости до 30 відс., причому переважна більшість — це арендні підприємства. Будівельних підприємств, які працюють на арендованому принципі нараховують понад 700, на долю яких припадає 32 відс. усіх будівельних робіт виконаних за перші шість місяців. Акційних підприємств виказано всього 93, але немає даних про їхній капітал, ані про сектор спеціалізації. Урядова статистика також вказує, що вартість експортної продукції України за кордон, не враховуючи експорту до Росії, Білорусії та інших країн СНД, за перші шість місяців 1993 року виросла з 2,834 мільярди карбованців. Якщо оцінити середній курс карбованця до долара в першій половині цього року на 14,000 (враховуючи постійний спад його вартості), то валютна вартість всього експорту була всього 200 мільйонів ам. дол. Навіть за офіційним державним курсом (5,970 хрб.) за дол. валютна вартість не перевищувала суми 500 мільйонів. а це ж крапля в морі для такої великої, промислово розвиненої держави як Україна.

## УВАГА! УВАГА!

Пригадується, що

## Посмертні повідомлення

до поміщення в щоденнику „СВОБОДА”

приймаються тільки до години 8:30 ранку,

якщо родина бажає їх мати надрукованими того самого дня.

ВІДПІСЬ ОГОЛОШЕННЯ

У Сороковий день відходу у вічність  
мого найдорожчого МУЖА

бл. п.

## Степана Крижанівського

буде відправлена

## СЛУЖБА БОЖА з ПАНАХИДОЮ

в суботу, 11-го грудня 1993 р. о год. 9:30 ранку  
в українській католицькій церкві  
Чесного Хреста в Асторії, Н. Й.  
31-12 30th St. Long Island City, N.Y.

Дружина — ОЛЬГА з родиною

В ПЕРШУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ

нашого дорогого

МУЖА, БАТЬКА І ДІДА

бл. п.

## ТОМАСА КОСТИВА

буде відправлена

## СЛУЖБА БОЖА

в неділю, 12-го грудня 1993 р. о год. 8-й ранку  
в церкві св. Петра і Павла в Джерзі Сіті, Н. Дж.  
Родина просить про молитви за спокій душі покійного.

Після Служби Божої родина запрошує на

ТРИЗНУ

яка відбудеться

в церковній залі, Джерзі Сіті, Н. Дж.

Родина КОСТИВІХ

В дні 16-го листопада ц. р.  
в Сейнт Пітерсбурзі, Флориді після довгої і тяжкої недуги  
на 81-му році життя відійшов у вічність

бл. п.

## Володимир Павлишин

ур. в Гамайлівці, раніше Жидитичі в околиці Львова.  
Колішній учень Філіп Академічної гімназії у Львові, ви-  
свіщав механіку, працював у цій професії в Бафало, ЗСА.  
Любитель музики, скрипель, мав свою оркестру на Флориді.  
Парафіни церкви св. Богоявлення, член Українсько-  
Американського Товариства та УНСОУ.

Залиши:

дружину — МАРІЮ

доньку — ХРИСТИНУ з чоловіком БРУКС

чотирьох онуків

братів ЯКОБА і ПАВЛА

ВІЧНА ЇМУ ПАМ'ЯТЬ!

Ділимося сумною вісткою,  
що 14-го листопада 1993 р. відійшов у вічність  
мій найдорожчий МУЖ

бл. п.

## ОСТАП ЗАБИТКО

уродж. 28-го жовтня 1910 р. в Черстві, Па.

ПАНАХИДУ відправлено у вівторок, 16-го листопада  
1993 року.ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в середу, 17-го листопада  
в церкві Покрови Пресвятої Діви Марії в Аполіс,  
Флориді.

В глибокому смутку залишені:

дружина — МАРІЯ

сини — ВОЛОДИМИР і МИРОСЛАВ

дочка — ІРЕНА і двоє онуків

та дальша родина в Україні

ВІЧНА ЇМУ ПАМ'ЯТЬ!

Ділимося сумною вісткою  
з родиною, приятелями та знайомими,  
що в четвер, 2-го грудня 1993 р. відійшов у вічність

бл. п.

## МИХАЙЛО ОЗАРУК

народжений 8-го березня 1913 р. в селі Підвербці.  
ПАНАХИДА в неділю, 5-го грудня 1993 р. о год. 6-й веч.  
в похоронному закладі Gray-Parker Funeral Home, 100 E.  
Main Street, Port Jervis, N.Y.ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ в понеділок, 6-го грудня 1993 р.  
в українській католицькій церкві св. Володимира в Глен  
Спей, Н. Й. о год. 9-й ранку, а після на місцевому цвинтарі  
у Глен Спей, Н. Й.

Покійний лишив у глибокому смутку:

дружину — ЗІНАІДУ

сина — БОГДАНА з дружиною ЮЛІЄТОЮ

онуків — МАРКІЯНА і ТАТІЯНУ

родину — ШАНДОРІВ: ОКСАНУ і д-ра

ВІКЕНТІЯ з синами ІВАНОМ і дружиною

ЛІДОЮ і д-ром МИКОЛОЮ,

МАРІЯНОЮ і ГРИЦЬКОЮ та БОГДАНОЮ

з дружиною МАРІЄЮ і д-ром

ХРИСТИНОЮ і АЛЕКСОМ,

КОЧЕРЖУК ІРИНУ

кузину — ЯРОСЛАВА СІЧИНСЬКОГО

з дружиною МАРІЄЮ та кузину

ГАЛІНУ ПАУК

Завість квітіння просимо скласти пожертви на  
ФОНД ДОПОМОГИ ДІТЯМ ЧОРНОВИЛІ  
272 Old Short Hills Rd., Short Hills, N.Y. 07078  
або на УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ.ГALERIA  
Л. МОРОЗОВОЇ  
ВІДЧИНЕНА ПРОТЯГОМ ЗИМИ.Фонд на відбудовання МИХАЙЛІВСЬКОГО СО-  
БОРУ — продовжується, Фонд в Києві очолює  
ОПЕСЬ ГОНЧАР.

## ПОДЯКА

Цією дорогою складаю щиро-сердечну подяку  
всім членам 51-го Відділу ООЧСУ та всім членам  
Українського Конгресового Комітету в Озон Парку, Н. Й.  
Й. Складаю сердечну подяку всім тим особам, які  
прислали мені карточки скорого видужання, спів-  
чуття й розраду. Безмежно вдячний всім тим, що під-  
тримували мене на душі, коли після важкої операції, я  
лежав у передсмертних муках і здавалося, що вже за-  
микається останній розділ мого життя, та Боже Про-  
видіння має свої плани.Рівночасно сердечно дякую Велимишановим  
членам 35-го Відділу Союзу Українок в Озон Парку,  
Н. Й., що прислали мені картонку з поздоровлен-  
ням зі своїми іменами та підтримували мене на душі.  
Я і моя родина безмежно вдячні Всесвітньому  
отцеві крилошанинові П. Огіркові та всім парафія-  
нам церкви Покрови Божої Матері в Озон Парку, що в  
неділю, 21-го листопада та в дні 23-го листопада 1993  
р. молилися за моє скоре видужання. За ваші добрі  
серця, мої щоденні молитви линули до Всемогучого  
Бога, та нехай Господь має вас усіх у своїй опіці.

Вам завжди вдячний —

МИХАЙЛО БІЛЕЙЧУК

## І. С. Коропецький

УКРАЇНСЬКІ ЕКОНОМІСТИ XIX  
СТОЛІТТЯ ТА ЗАХІДНА УКРАЇНАКиїв: Либідь, 1993. — 192 стор.  
Ціна 6.00 дол. + 2.00 дол. за пересилкуАвтор — професор економіки в Темплському  
університеті, ЗСА.В книжці зібрано ґрунтовні студії про життя та  
наукову діяльність українських економістів XIX ст.,  
серед яких були такі визначні постаті, як Вернадський,  
М. Туган-Барановський, К. Гаттенбергер, К. Воблий, Т.  
Войнаровський та ін. Досліджувані ними аспекти  
економічної науки, які догали час замовчувалися або  
спотворювалися в Україні, розглядаються у тісному  
зв'язку з розвитком економічної думки в Західній  
Європі.Замовити можна в: SVOBODA BOOKSTORE  
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Мешканці стейту Нью Джерсі підлягають 6%-му податку.

## Увага!

Надходить час Різдвяних Свят! Нагода обда-  
рувати рідних і знайомих подарунками,  
а зокрема доброю книжкою у ніч св. Миколая.Тому скористайте з нагоди і замовляйте  
ЗБІРКУ ПОЕЗІЙДАРІ РИХТИЦЬКОЇ  
„ШОВКОВА КОСИЦЯ”

Стор. 200

Ціна: \$12.00 — м'яка оправа  
\$17.00 — тверда оправа  
(кошти пересилки книжки є включені)

Адреса на замовлення:

30109 Ohmer, Warren, MI 48092

Писати чек на Rychtuckyj Book

## Вітання...

(Закінчення зі стор. 2)

вати всі почесті й дипло-  
ми, які отримав ювілянт впро-  
довж свого багатотруд-  
ного й продуктивного жит-  
тя. Як повідомляла преса,  
останнє відзначення в 1993  
році була почесна грамота  
УАКРаді в Нью Йорку; мо-  
жна думати не остання.

\*\*\*

## Надії...

(Закінчення зі стор. 2)

но важним. Особливу увагу  
потрібно звертати на ці кра-  
їни, які залежать від енер-  
гетики Росії, як її ціни підне-  
суться до світового рівня.  
Крім потреби сильнішої  
стабілізаційної політики іНедавно видані дитячі книжки  
для РОЗМАЛЮВАННЯ:  
„МАРІЧКА”  
(змістою оповідання) та  
„ПІСАНКА”  
(великодію оповідання),  
можна набувати по 5 дол. плюс  
1 дол. за пересилку. Чеки або  
Money Orders прошу вислати  
на адресу:  
Mrs. STEFANIA TYSONSKY  
462 E. Sidney St.  
Saint Paul, MN, 55107— NOW IN ENGLISH —  
Dmytro Yavornytsky's  
KOZAKS of UKRAINEFor information send a self-  
addressed stamped envelope  
to:BEACH PEBBLES PRESS  
1187 Coast Village Rd.  
Suite 1-275  
Santa Barbara, CA 93108  
U.S.A.

## 27 LB FOOD PARCEL TO UKRAINE

|               |         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HAM           | 850 g   | Over 12 Kilos or 27 Pounds!<br>Free delivery in I. Frankivsk, Lviv,<br>Ternopil. Call for other areas.<br>Order by mailing your address and<br>that of your relatives along with<br>check/Money Order to:<br>UKRAINE MARKETING CO.<br>PO Box 0553<br>YORKTOWN HTS, NY 10598-0553<br>Tel: (914) 962-6843 |
| MACARONI      | 1/2 KLO |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| OIL           | 1 "     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| FLOUR         | 5 "     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| RICE          | 2 "     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| SUGAR         | 2 "     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| MARGARINE     | 1/2 "   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| COFFEE        | 250 g   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| CHOCOLATE     | 100 g   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| BAKING POWDER | 100 g   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| TEA           | 100 g   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

Маестро Борачок мав двоє імен: Юліан Мар'ян. Першого він, однак, у щоденному житті не вживав. Завжди виступав під іменем Мар'ян. Ім'я Юліан залишилося в офіційних документах. До імені Мар'ян звик уже був і український загал. Ідучи за звичкою, буду приєднуватися цього імені і далі.

Книга туземного життя бл. п. Мар'яна Борачка закрилася в неділю, 7-го листопада 1993 року, в Бофалло, де він проживав з родиною від початку свого перебування в ЗСА, тобто — від 1950 року. У двох днях: 8-го і 9-го листопада, в похоронному заведенні були відслужені Панахиди; похорон відбувся в середу 10-го листопада. По відслуженні заупокійної Св. Літургії і Панахиди в церкві Св. Миколая в Бафалло, тлінні останки св. п. М. Борачка перевезено на цвинтар Св. Матея.

Усі похоронні відправи відслужив парох о. Мар'ян

Прощик, який під час заупокійної Служби Божої попросив бл. п. Мар'яна Борачка теплою згадкою про нього і про його заслуги для громади.

Над могилою попросив бл. п. маестра Мар'яна від громади інж. Богдан Мороз. У Прощальному слові він звернув увагу на властивості Покійного як громадянина, який не знав поділу в громаді, всім організаціям чи товариствам слу-

жив своїм хистом і трудом. Після похорону учасники зійшлися до залу церкви Св. Миколая, щоб стрітнітися це раз із родиною Покійного, щоб і у формі поминок-тризни вишанувати пам'ять свого співгромадянина. Тризну започатковано і закінчено молитвою. Молитви провів о. Мар'ян Прощик.

Невід'ємною частиною тризни — за нашим звичаєм — є поминальний обід, під час якого згадували Покійного не злим, тихим словом. Автор цих рядків промовляв від Відділу УККА в Бафалло, в якому св. п. М. Борачок працював довгі літа і не раз був членом його екскурсії. Останнього часу займав становище заступника голови. Інж. Богдан Пашковський попросив бл. п. Маестра від Пласту і від управи Пластової оселі „Новий Сокіл“. Від 49-го відділу СУА дружини Покійного — Ярослава, яка є членкою цього відділу, і всієї родини, склала співчуття голова д-р Ульяна Лоза, згадавши при тому і про послуги, які маестро надавав цій жіночій організації протягом багатьох років. Останнього промовляла голова Українського Патріархального Товариства в Бафалло Оксана Березницька, бож св. п. Борачок був великим прихильником патріархальної ідеї і активно її підтримував. Прощала вона його і від пластуни-сеніорів. Прощання закінчилося пісню „Ніч вже йде...“. Зворушливий був момент, коли Василь Пристайко вручив Ярославі Борачок пам'ятковий портрет Маестра, зроблений з нагоди 75-ліття М. Борачка в 1987 році. Тоді його 75-ліття відмітили Український дім „Дніпро“ і Гуцульське товариство ім. Олексія Довбуша, для

яких маестро Борачок видав теж немало труду. Особливо це треба сказати про дім „Дніпро“, приміщення якого, а перш за все — велика зала, пишався маестро.

Тризною керував син маестра — Олег. При кім тризни склав він подяку присутнім за участь у похоронних відправах, пані Маріє Притулі за приготування обіду, а членам 49-го відділу СУА за збагачення обіду солодким печивом.

Старинні римляни казали: „Vita brevis, ars longa“ — (Життя — коротке, мистецтво — довготривале). Маестра Борачка забрало між нами, але залишилося його мистецтво, яке постійно буде нам пригадувати того, хто його творив. Та й книга життя Покійного маестра, хочі закрилася, часто буде ще відкриватися. Відкриє її дружина, відкриють діти, відкриють внуки, щоб пригадати собі неодну деталь із життя дорогого їм особи. Відкриємо цю книгу на хвилику і тепер, щоб зачепити з неї бодай важливіші відомості з життя мистця Мар'яна Борачка.

На першій сторінці книги зазначено, що Юліан Мар'ян Борачок народився 1-го лютого 1912 року в селі Ілавче Теревовельського повіту, де його батько о. Юліан був парохом. Мати Марія походила з роду Бачинських. У сина поєдналися імена батька і матері. Гортаючи далі сторінки книги, довідемося, що у Мар'яна був старший за нього на 14 років брат Северин, теж знавний маляр, і дві старші сестри: Ірина і Дарія. Всі вони вже відійшли у Божу вічність.

Мар'ян виростав в Теревовелі, куди по смерті о. Юліана перенеслася мати з дітьми. В Теревовелі здобув початкову й середню освіту.

Та й сама Теревовля із своїми історичними пам'ятками причинилася до збагачення його знання. Теревовля мала чималий вплив на формування світогляду майбутнього мистця, на дозрівання його патріотизму. В тому числі розвивалися і його мистецькі здібності. До розвитку малярського хисту хлопця немало причинилися його старший брат Северин і товариш Северина Василь Хмелюк.

Крім нахилу до малярства у юного Мар'яна було ще й зацікавлення громадськими справами. Був він активним пластуном у Теревовелі (пластуном — до речі — залишився він до кінця життя), а коли польська влада розв'язала Пласт, зорганізував у Теревовелі молодечу організацію „Сокол“. Був референтом молоді на Теревовельщині до вибуху Другої світової війни.

І ще одна ділянка праці Мар'яна Борачка в тому часі гідна уваги — це музичництво. В Теревовелі основано і в 1933 році посвячено та відкрито музей ім. Теревовельського князя Василька. Постанови цього музею і його розвиток є заслугою також і Мар'яна Борачка. До розвитку музею дожила старань і Ярослава Волчуха, яка згодом, у 1939 році, стала дружиною Мар'яна. Головна її заслуга для музею — це збирання і упорядкування вишивок.

Грунтовні студії малярства Мар'ян Борачок здобув у Кракові у проф. Яреми. Крім малярства, вивчав ще різьбу в дереві, вишивання у міді, малювання на порцеляні. Вивчав також мистецьку фотографію. Здобуте знання у цих ділянках мистецтва приміняв згодом у громадській праці як на Рідних Землях, так і на еміграції. Мистецький хист Мар'яна Борачка для громадських потреб виявлявся у артистичній якості його декоративного мистецтва.

У мистецькій спадщині маестра Борачка є поважна збірка картин різного жанру. Збирав він речі до свого музею, бо музейними справами був він одержимий до смертної постелі. Був час, що його дім був своєрідним музеєм. Кілька років тому маестро закупив був для музейних експонатів окремі будинки в Бафалло. Там вони покісно приміщені. Покищо, бо властиві їх місця в українських музеях. Коли ми вже при музейницьких зацікавленнях маестра, слід згадати, що в 70-их роках був він референтом музейництва при Раді для справ культури СКВУ.

Покійний залишив у горі дружину Ярославу, дочку Аристиду з чоловіком о. дяконом Теофілем Старухом, дочку Ірину, сина Олега і внуків — Анастасію і Адріана.

Михайло Лоза

## СПОРТОВІ ВІСТІ

Редагус Омелян Твардовський

**Петро Радомський — шаховий чемпіон УСЦАК на 1993 рік**

Двадцять сьомий чемпіонат Української Спортової Централі Америки й Канади з шахів відбувся 13-го листопада ц. р. на спортивній оселі „Трибуна“ в Горшем, Па. Господарем і спонсором турніру був УСЦО „Трибуна“ Філадельфія, а його місцевим організатором — Сидір Новаківський. Учасників привітав у імені УСЦАК ланковий шахів д-р Орест Попович, а від господарів — заступник голови УСЦО „Трибуна“ Ярослав Козак.

Змагання відбулися системою кожний-з-кожним з часовою контролею „активних шахів“, тобто — кожна партія тривала найбільше одну годину. Турнір закінчився з такими результатами: 1. Петро Радомський (УСВТ „Ч. Січ“ Ньюарк) — 5:1; 2. д-р Орест Попович (УСВТ „Ч. Січ“ Ньюарк) — 4.5:1.5—4 (поділене) Орест Коцюба (Українська Центральна Пасейк) і Степан Стойко (УСВТ „Ч. Січ“ Ньюарк) — по 4:2; 5. Сидір Новаківський (УСЦО „Трибуна“ Філадельфія) — 2.5:3.5. 6. Омелян Марків (Нью Гейвен) — 1:5. 7. Лев Марків (Нью Гейвен) — 0:6.

На закритті турніру ланковий шахів УСЦО „Трибуна“ Сидір Новаківський вручив нагороду. Чемпіон УСЦАК отримав мандрівну чашу „Ч. Січ“, присвячену пам'яті інж. Лева Блонаревича і 150 дол. Нагорода за друге місце була 100 дол., а за 3—4 (поділене) — по 50 дол. П'яте і шосте місце отримали по дві книжки турніру вислани Ю. Семенові привітальну картку. На кінець д-р Попович в імені УСЦАК подякував господарям за спонсорство турніру та за їхню гостинність під час турніру — каву, солодке та перекуску для шахістів.

УСК Нью Йорк — „Іберія“ С. К. — 1:0

УСК Нью Йорк — Болдвін С. К. — 1:2

В неділю, 31-го жовтня ц. р., І-ша дружина УСК-у відбула чергові змагання за чемпіонат II-ої дивізії Космополітальної ліги Нью Йорку, які закінчила перемогою вислідом 1:0. Не зважаючи на можливість, головні в 15-й хвилині, коли Ясіне не влучив у сітку воріт суперника, вислід першої половини залишився 0:0. В другій половині наші футболісти мали ініціативу в грі, завдя чому створювали критичні моменти під воротами гостей. Шойно в 78-й хвилині Донов зумів успішно завершити атаку напад УСК-у, здобувши, як пізніше виявилось, переможного гола 1:0.

Резерва УСК-у іде від перемоги до перемоги, і цим разом пододала резерву „Іберія“ високим вислідом 5:2.

В неділю, 7-го листопада ц. р., в зустрічі з клубом „Болдвін“ за Чашу стейту, футболісти УСК-у програли вислідом 1:2. В першій

половині наша дружина грала відстатку і, не зважаючи на це, домінувала на грищі, завдяки чому Смит здобув ведення 1:0. Граючи без регулярного воротаря, який не явився до змагань, наша дружина втратила ініціативу, і суперники здобули два голи та разом перемогли 2:1. Склад УСЦ-у: Сабальякас, С. Коваленко, Кент, Раміро, Карлос, Банні, Ясіне, Герве, Алдо, Назмі, Дураку, Смит, Густаво, Панчо, Едвардо, Альберто. Провідник і тренер Стефан Коваленко.

С. К.

**Чоловіча відбиванкова дружина „Ч. Січ“ розпочала сезон**

В неділю, 7-го листопада ц. р., в м. Воррен, Н. Дж., відбувся перший відбиванковий турнір у серії підготовки до нового сезону ЮСВБА. В цьому турнірі взяло участь п'ять відбиванкових клубів і між ними дружина „Ч. Січ“. Згідно з вислідами, „Січовики“ зайняли одне із чоловічих місць турніру.

Висліди „Ч. Січ“ з поодинокими змаганнями: „Ч. Січ“ — Воррен В. К. 1:1; „Ч. Січ“ — Т. Г. В. В. К. 2:0; „Ч. Січ“ — Каліфон В. К. 2:0; „Ч. Січ“ — Н. Дж. І. Т. 1:1.

Порівнюючи з минулорічним сезоном, склад дружини „Ч. Січ“ майже не змінився. В наступному місяці „Січовики“ розпочнуть свої виступи в офіційних турнірах відбиванкової Асоціації ЗСА в такому складі: О. Гладкий (граючий провідник дружини), А. Стасюк (заступник), В. Кравець, М. Дулін, О. Пенчук, Р. Кош, М. Завадівський, Б. Іваськів, Б. Поліанський, Б. Томко, Р. Олівера. Після університетського сезону до складу ввійде теж Г. Шевченко.

### ПРАЦЯ

**Потрібна ЖІНКА**  
до ресторану для піплення вареників. Зголошення телефонічно або особисто.  
TANIA'S RESTAURANT  
348 Grove Street  
Jersey City, N.J. 07302  
Tel.: (201) 451-6189

**Пошукуємо чоловіка**  
до праці при багато-родинному домі в Queens, N.Y. Помешкання на місці. Телефонувати на (718) 784-7268 по 5-й год. веч. — питати — Кароліна

**Пошукується жінку**  
до чищення дому і бюра. Платня від 300 до 370 дол. Мусить мешкати в передмісті Чикаго. Мешкання заповнене.  
Тел.: 1-708-393-3999

### FUNERAL DIRECTORS

**ПЕТРО ЯРЕМА**  
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ  
ЛУІС-НАЙРО — директор  
Родина ДМИТРИК

**Peter Jarema**  
129 EAST 7th STREET  
NEW YORK, N.Y. 10009  
(212) 674-2568

На книжковому ринку чергова книжка ПИСЬМЕННИЦІ  
**„ПОТОЙБІЧ РУБІКОНУ“**  
ОПОВІДАННЯ, НОВЕЛИ, НАРИСИ, ДРАМА  
Мистецьке оформлення ЛЮБОВСЛАВА ГУЦІЛЮКА  
Видавництво і друкарня „Свобода“, Нью Йорк — Джерзі Сіті, 1988, стор. 256. Тверда обкладинка, ціна 15.00 дол. плюс 2.00 дол. за пересилку.  
Можна замовити в книгарні Свободи.  
**СВОБОДА BOOK STORE**  
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302  
New Jersey residents add 6% sales tax.

## ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ

Кораблем, літаком, Супер-Експресом.

**OKSANA INTERNATIONAL TRADE, INC.**  
1111 East Elizabeth Avenue, Linden, NJ 07036

По всі інформації телефонуйте: **1 (908) 925-0717**

Забіраємо пакунки з кожної хати в Америці безкоштовно, якщо пакунки важать більше як 40 фунтів. Для відбору - дзвоніть до PICK UP SERVICE, 1-800-965-7262

Наступна відправка пакунків до України  
Dec. 20

## АМЕРИКАНСЬКІ ПРОДУКТИ В УКРАЇНУ

|                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>#1</b></p> <p>FLOUR 25 LB<br/>SUGAR 25 LB<br/>RICE 10 LB<br/>MACARONI 10 LB<br/>CRISKO 2 LB 10 OZ<br/>Total Weight 77 LB<br/>\$ 98.00</p> | <p><b>#2</b></p> <p>FLOUR 20 LB<br/>SUGAR 20 LB<br/>RICE 10 LB<br/>MACARONI 10 LB<br/>DANISH HAM 3 LB<br/>SALAMI 3 LB 12 OZ<br/>OIL 1 BOTTLE<br/>COFFEE 4 OZ<br/>TEA 100 PCS<br/>Total Weight 78 LB<br/>\$ 119.00</p> | <p><b>#3</b></p> <p>FLOUR 10 LB<br/>SUGAR 20 LB<br/>RICE 10 LB<br/>MACARONI 6 LB<br/>DANISH HAM 3 LB<br/>SALAMI 3 LB 12 OZ<br/>OIL 1 BOTTLE<br/>COFFEE 4 OZ<br/>TEA 100 PCS<br/>Total Weight 51 LB<br/>\$ 111.00</p> | <p><b>#4</b></p> <p>FLOUR 5 LB<br/>SUGAR 5 LB<br/>RICE 4 LB<br/>MACARONI 4 LB<br/>DANISH HAM 2 LB<br/>CANNED PORK MEAT 24 OZ<br/>CANNED BEEF MEAT 24 OZ<br/>MARGARINE 1 LB 10 OZ<br/>CRISKO 2 LB 10 OZ<br/>OIL 1 BOTTLE<br/>CHICKEN FLAVOR 15 PCS<br/>CHOCOLATE 6 PCS<br/>COFFEE 8 OZ<br/>TEA 100 PCS<br/>Total Weight 44 LB<br/>\$ 98.00</p> | <p><b>#5</b></p> <p>FLOUR 5 LB<br/>SUGAR 5 LB<br/>RICE 4 LB<br/>MACARONI 4 LB<br/>DANISH HAM 2 LB<br/>CANNED PORK MEAT 24 OZ<br/>CANNED BEEF MEAT 24 OZ<br/>MARGARINE 1 LB 10 OZ<br/>CRISKO 2 LB 10 OZ<br/>OIL 1 BOTTLE<br/>CHICKEN FLAVOR 15 PCS<br/>CHOCOLATE 6 PCS<br/>COFFEE 8 OZ<br/>TEA 100 PCS<br/>Total Weight 31 LB<br/>\$ 71.00</p> | <p><b>#6</b></p> <p>CANNED BEEF MEAT 6 LB<br/>CANNED PORK MEAT 6 LB<br/>DANISH HAM 5 LB<br/>CANNED FISH 2 LB<br/>SALAMI 1 LB<br/>VIENNA SAUSAGES 1 LB<br/>CRISKO 2 LB 10 OZ<br/>KETCHUP 1 LB 5 OZ<br/>COFFEE 2 LB 10 OZ<br/>TEA 100 PCS<br/>Total Weight 34 LB<br/>\$ 93.00</p> | <p><b>CHRISTMAS GIFT</b></p> <p>FLOUR 20 LB<br/>TEA 200 PCS<br/>RICE 10 LB<br/>SALT 1 LB<br/>CRISKO 2 LB 10 OZ<br/>KETCHUP 1 LB 5 OZ<br/>CANNED PORK MEAT 3 LB<br/>CANNED BEEF MEAT 3 LB<br/>SUGAR 20 LB<br/>CANNED FISH 10 LB<br/>MACARONI 10 LB<br/>COFFEE 2 LB 10 OZ<br/>DANISH HAM 6 LB<br/>CHOCOLATE 6 PCS<br/>Total Weight 95 LB<br/>\$ 139.00</p> | <p><b>SUPER</b></p> <p>FLOUR 15 LB<br/>SUGAR 15 LB<br/>MACARONI 10 LB<br/>DRY MILK 4 LB<br/>CANNED PORK MEAT 3 LB<br/>CANNED BEEF MEAT 3 LB<br/>VIENNA SAUSAGES 1 LB<br/>CANNED FISH 1 LB<br/>GREEN PEAS 2 LB<br/>PEANUT BUTTER 1 LB<br/>RAISINS 1 LB<br/>BLACK PAPER 4 OZ<br/>CHOCOLATE 6 PCS<br/>CHOCOLATE SYRUP 1 LB 10 OZ<br/>OATS 2 LB 10 OZ<br/>RICE 10 LB<br/>CRISKO 5 LB<br/>DANISH HAM 7 LB<br/>SALAMI 2 LB<br/>CHICKEN SOUP 24 PCS<br/>KETCHUP 3 LB<br/>DRY JUICE 1 LB<br/>HONEY 1 LB<br/>GLIM 30 PCS<br/>COOKIES 1 LB<br/>TEA 200 PCS<br/>COFFEE 2 LB 10 OZ<br/>SALT 1 LB<br/>Total Weight 122 LB<br/>\$ 238.00</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Europe Enterprise, Inc.  
2236 W. Chicago Ave.  
Chicago, IL 60622  
(312) 489-9225

Call for order:  
**1 800 PARCEL 1**

VISA and MASTERCARD Accepted.

При замовленні двох, або більше пакунків, Ви дістаєте, за даром, велику мапу України!



СОЮЗІВКА  
SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate  
Foondmore Road Kenhankson New York 12446  
914-626-5641

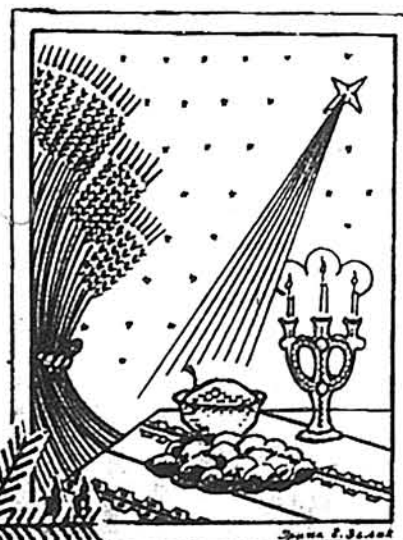
Найкращим різдвяносвятоточним подарунком для вашої дружини буде

**ПРОВЕСТИ РІЗДВО ХРИСТОВЕ**  
з ріднею і приятелями  
на СОЮЗІВЦІ!

Прибудьте на Союзівку і святкуйте з нами!

Від 24-25-го грудня 1993 р.  
або  
від 6-го до 7-го січня 1994 р.

Спеціальна оплата:  
68.00 дол. — стандартні кімнати  
78.00 дол. — люксові кімнати  
включає: традиційну Святку Вечерю.  
На Різдво — сніданки і святоточний обід з інди́ком або стейком.  
Включені всі податки і напівне.  
Приймається резервація враз із депозитом по 25.00 дол. від особи.  
Оплата за саму Святку Вечерю 17.50 дол. від особи тільки за замовленням.



**КРАМНИЦЯ СОЮЗІВКИ**  
є відкрита цілий рік

Маємо великий вибір цікавих подарунків під ялинку, як і на різні okazji.

УПРАВА СОЮЗІВКИ

## ПРИЙМАЄТЬСЯ ОГолошення Святоточних побажань в „СВОБОДІ“

Адміністрація „Свободи“ запрошує Читачів, Установи, Організації, Товариства, Професіоналістів, Купців і все Громадянство передати свої традиційні святоточні привітти у збільшеному Різдвяному числі, що зайде у найдалішу закупити світу.

Великий тираж „СВОБОДИ“ та відповідний зміст збільшеного святоточного числа, надають таким побажанням окремої вартості і значення.

### ЦІНИ ОГолошень

|                        |         |                         |         |
|------------------------|---------|-------------------------|---------|
| 1 цаль через 1 шпальту | \$ 7.00 | 4 цалі через 2 шпальти  | \$40.00 |
| 1 цаль через 2 шпальти | \$10.00 | 5 цалів через 2 шпальти | \$50.00 |
| 2 цалі через 2 шпальти | \$20.00 | 6 цалів через 2 шпальти | \$60.00 |
| 3 цалі через 2 шпальти | \$30.00 | та в інших розмірах.    |         |

### ОГолошення ПРИЙМАЄТЬСЯ —

за новим стилем до 10-го грудня 1993 р.  
за старим стилем до 17-го грудня 1993 р.

При замовленні, ПРОШУ ЗАЗНАЧУВАТИ НА КОТРІ СВЯТА. ОГолошення будуть поміщені в порядку їхнього приходу, в першому числі ті, що скорше надішлють свої замовлення.

Зголошення святоточних побажань, РАЗОМ З ГРОШОВОЮ ОПЛАТОЮ, залежно від величини оголошень, надсилають до:

### „СВОБОДА“

30 Montgomery Street ■ Jersey City, N.J. 07302  
ATT: ADVERTISING DEPT.